



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 31 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
28

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1008

*Περί κηρώσεως της από 10 Ιουλίου 1978 Συμβάσεως Δανείου διά το «Σχέδιον Παραγωγής και Έμπορίας Λαχανικών μεταξύ του Έλληνικού Δημοσίου και της Διεθνούς Τραπεζής Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως».*

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ομοφώνως μετά της Βουλής, άπεφασίσαμεν:

Άρθρον Πρώτον.

Κυρούται και έχει ισχύν νόμου, ή από 10 Ιουλίου 1978 υπογραφείσα μεταξύ του Έλληνικού Δημοσίου και της Διεθνούς Τραπεζής Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως Σύμβασις Δανείου διά το «Σχέδιον Παραγωγής και Έμπορίας Λαχανικών», της οποίας το κείμενον μετά των συνημμένων εις αυτήν έξι (6) Παραρτημάτων εις πρωτότυπον εις την Άγγλικήν και εις μετάφρασιν εις την Έλληνικήν γλώσσαν έχει ως ακολούθως:

LOAN NUMBER 1588 GR

## LOAN AGREEMENT

(Vegetable Production and Marketing Project)

between

THE HELLENIC STATE

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT

Dated, July 10, 1978

## LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated July 10, 1978, between THE HELLENIC STATE (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 2 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(B) The Borrower has represented to the Bank that it will endeavor to obtain additional loans from other lenders outside The Hellenic State in such aggregate amount as it shall require for the execution of the Project on terms and conditions that will enable the Borrower and ABG (as this term is hereinafter defined) to carry out part of the Project in accordance with appropriate financial practices;

(C) Agricultural Bank of Greece (hereinafter called ABG), a public financial institution established and operating under the laws of the Borrower, will carry out Parts A and B of the Project with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to ABG part of the proceeds of the Loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis inter alia of the foregoing, to make the Loan available to the Borrower upon the terms and conditions set forth hereinafter and in a project agreement of even date herewith between the Bank and ABG;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows :

## Article 1

## General Conditions; Definitions

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated March 15, 1974, with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings

therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) «Project Agreement» means the agreement between the Bank and ABG of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Project Agreement and all agreements supplemental to the Project Agreement;

(b) «Subsidiary Loan Agreement» means the agreement to be entered into between the Borrower and ABG pursuant to Section 3.01 (d) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(c) «ABG Statutes» means the statutes of ABG under the Borrower's Law No. 4332 dated August, 1929, as amended from time to time;

(d) «Project Unit» means ABG's unit referred to in the Schedule to the Project Agreement;

(e) «Steering Committee» means the committee described in Schedule 5 to this Agreement;

(f) «Statement of Operations and Policies for the Project» means the statement of lending and investment operations for Part A of the Project set forth in the Schedule to the Project Agreement, as such statement may be amended from time to time with the agreement of the Borrower, the Bank and ABG;

(g) «Sub-loan» means a loan made or proposed to be made by ABG to a Beneficiary for an Investment Project;

(h) «Investment Project» means a specific project for any of the investments included in Part A of the Project, to be carried out by a Beneficiary utilizing the proceeds of a Sub-loan;

(i) «Beneficiary» means the recipient of a Sub-loan;

(j) «στρέμμα» means an area measure equivalent to one-tenth of one hectare; and

(k) «Dr.» or «drachma» means the national currency of the Borrower.

## Article II

## The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to thirty million dollars (\$ 30.000.000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan; provided, however, that withdrawals in respect of a Sub-loan shall be made in accordance with the provisions of the Schedule to the Project Agreement.

Section 2.03. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and civil works required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.04. The Closing Date shall be June 30, 1983 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-half per cent (7.50 %) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. ABG is designated as representative of the Borrower for Parts A and B of the Project for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.02 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

### Article III

#### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out Part C of the Project through its Ministry of Agriculture, with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial, engineering and agricultural practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without any limitation or restriction upon any of its other obligations under the Loan Agreement, the Borrower shall cause ABG to perform in accordance with the provisions of the Project Agreement all the obligations therein set forth, shall take or cause to be taken all action including the provision of funds, facilities, services and other resources, necessary or appropriate to enable ABG to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(c) Without any limitation upon the foregoing, the Borrower shall cause the execution of the Project to be coordinated and supervised by the Steering Committee in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement, as such Schedule may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

(d) Out of the proceeds of the Loan, the Borrower shall: (i) relend to ABG an amount of \$ 27,200,000 equivalent for the financing in part of the Sub-loans under Part A of the Project, and (ii) make available to ABG an amount of \$300.000 equivalent for consultants' services under Part B of the Project, all under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and ABG, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including, *inter alia*, those specified in Schedule 6 to this Agreement.

(e) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, nor amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. In order to assist its Ministry of Agriculture in carrying out Part C of the Project, the Borrower shall, not later than June 30, 1979, or such later date as the Bank may agree, employ two research consultants and two extension consultants directly responsible, respectively, to the Director of Research and the Director of Extension of the Ministry of Agriculture and appoint a qualified and experienced counterpart to each of these consultants. The qualifications, experience and terms and conditions of employment of these consultants shall be satisfactory to the Borrower and the Bank.

Section 3.03. The Borrower shall, not later than December 31, 1979, or such later date as the Bank may agree, arrange to forward to the Bank for its review and comments, the research program, the extension program and the training program under Part C of the Project. The Borrower shall thereafter implement said programs with due diligence and efficiency and consult with the Bank prior to making any changes thereto.

Section 3.04. (a) The Borrower shall cause adequate provision to be made for the insurance of the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan allocated to Part C of the Project against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity to be payable in a currency freely usable to replace or repair such goods.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Loan allocated to Part C of the Project shall be used exclusively for the Project until its completion.

Section 3.05. (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports contract documents and construction and procurement schedules for Part C of the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain or cause to be maintained records and procedures adequate to record and monitor the progress of Part C of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose their use in the Project; (ii) shall enable the Bank's accredited representatives to visit the facilities and construction sites included in Part C of the Project and to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish or cause to be furnished to the Bank at regular intervals all such information as the Bank shall reasonably request concerning Part C of the Project, its cost and, where appropriate, the benefits to be derived from it, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

(c) Promptly after completion of the Project, but in any event not later than six months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower, the Bank and ABC, the Borrower

in cooperation with ABG shall prepare or cause to be prepared and furnish or cause to be furnished to the Bank a report, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably, request on the execution and initial operation of the Project, its cost and the benefits derived and to be derived from it, the performance by the Borrower and the Bank, and by the Bank and ABG, of their respective obligations under the Loan Agreement and the Project Agreement and the accomplishment of the purposes of the Loan.

#### Article IV

##### Other Covenants

Section 4.01 (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower : (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Borrower to the Bank; and (ii) undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any such lien shall be created, it will i p s o f a c t o equally and ratably, and at no cost to the Bank, secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to : (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property ; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date; or (iii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iv) any lien upon real estate or other property in Greece or revenues or receipts in the currency of the Borrower, if such lien is given by a political subdivision or by an agency of a political subdivision of the Borrower under arrangements or circumstances which would not result in priority in the allocation or realization of foreign exchange.

(d) As used in this Section, the term «governmental assets» includes assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any agency of any such political subdivision or of the Bank of Greece or of any other institution performing the functions of a central bank.

(e) If the Borrower, because of constitutional or other legal provisions, shall be unable to make the foregoing effective with respect to any lien on any assets of a political subdivision or agency of a political subdivision, the Borrower, except as the Bank shall otherwise agree, shall give to the Bank an equivalent lien or equivalent priority in the allocation or realization of foreign exchange, as the case may be, satisfactory to the Bank.

Section 4.02. The Borrower shall take into account the results of the study referred to in Section 4.06 of the Project Agreement in formulating its agricultural lending policies.

Section 4.03. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, resources and expenditures, in respect of Part C of the Project, of the

Ministry of Agriculture and other departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out Part C of the Project or any part thereof.

(b) Without any limitation on the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall cause its Ministry of Agriculture to maintain a separate account or accounts with respect to the goods and services financed out of the proceeds of the Loan for Part C of the Project.

Section 4.04. In order to facilitate the transport of fresh produce from Crete and Peloponnesus, the Borrower shall take all necessary steps to improve handling and loading facilities at seaports and air cargo terminals.

#### Article V

##### Remedies of the Bank

Section 5.01. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified pursuant to paragraph (k) thereof :

(a) ABG shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement;

(b) an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that ABG will be able to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement;

(c) a material change shall have been made in ABG's Statutes, or in any legislation or regulation governing the organization, powers and operations of ABG so as to affect adversely ABG's ability to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Loan Agreement;

(d) any debt of ABG shall have become due and payable prior to its agreed maturity pursuant to the terms thereof; and

(e) the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of ABG or for the suspension of its operations.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified pursuant to paragraph (h) thereof :

(a) any events specified in paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower ; and

(b) any events specified in paragraphs (b), (c), (d) and (e) of Section 5.01 of this Agreement shall occur.

#### Article VI

##### Effective Date; Termination

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions :

(a) the execution of the Project Agreement on behalf of ABG has been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and

(b) the execution of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and ABG, respectively, has been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 12.02 (c) of

the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank :

(a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action, and is legally binding upon ABG in accordance with its terms; and

(b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and ABG, respectively, and is legally binding upon the Borrower and ABG in accordance with its terms.

Section 6.03. The date January, 8 1979, is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

##### Representative of the Borrower; Addresses

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02 The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01. of the General Conditions:

For the Borrower:

The Ministry of Finance  
Athens, Greece

with a copy to:

The Ministry of Coordination  
Athens, Greece

Telex :

216326 YSINGR  
Athens, Greece

For the Bank :

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address :

INTBAFRAD  
Washington, D.C.

Telex:

440098 (ITT)  
248423 (RCA) or  
64145 (WUI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Hellenic State

By /s/ MENELAOS ALEXANDRAKIS

Authorized Representative

International Bank For Reconstruction and  
Development

By /s/ MUNIR O. BENJENK

Regional Vice President  
Europe, Middle East and North Africa

#### SCHEDULE 1

##### Withdrawal of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allo-

cation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category :

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dolla Equivalent)	% of Expenditures to be Financed
(1) Part A of the Project		
(a) Part A (1) (a) of the Project	18,200,000	
(b) Part A (1) (b) of the Project	5,200,000	45% of amounts di- sursed for Subloans
(c) Part A (2) of the Project	1,700,000	
(d) Part A (3) of the Project	2,100,000	
(2) Consultants' services for Part B of the Project	300,000	100% of foreign expenditures
(3) Equipment and materials for Part C of the Project	900,000	71%
(4) Consultants' services for Part C of the Project	900,000	100% of foreign expenditures
(5) Training for Part C of the Project	700,000	100% of foreign expenditures
TOTAL	30,000,000	

2. For the purposes of this Schedule, the term «foreign expenditures» means expenditures in the currency of any country other than the Borrower and for goods or services supplied from the territory of any country other than the Borrower.

3. The disbursement percentages have been calculated in compliance with the policy of the Bank that no proceeds of the Loan shall be disbursed on account of payments for taxes levied by, or in the territory of, the Borrower on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof; to that end, if the amount of any such taxes levied on or in respect of any item to be financed out of the proceeds of the Loan decreases or increases, the Bank may, by notice to the Borrower, increase or decrease the disbursement percentage then applicable to such item as required to be consistent with the aforementioned policy of the Bank.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement.

5. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan or the disbursement percentages set forth in the table in paragraph 1 above, if the Bank has reasonably estimated that the amount of the Loan then allocated to any Category or Sub-category will be insufficient to finance the agreed percentage of all expenditures in that Category or Sub-category, the Bank may, by notice to the Borrower: (i) reallocate to such Category or Sub-category, to the extent required to meet the estimated shortfall, proceeds of the Loan which are then allocated to another Category or Sub-category and which in the opinion of the Bank are not needed to meet other expenditures, and (ii) if such reallocation cannot fully meet the estimated shortfall, reduce the disbur-

sement percentage then applicable to such expenditures in order further withdrawals under such Category or Sub-category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

6. If the Bank shall have reasonably determined that the procurement of any item in any Category or Sub-category is inconsistent with the procedures set forth or referred to in this Agreement, no expenditures for such item shall be financed out of the proceeds of the Loan and the Bank may, without in any way restricting or limiting any other right, power or remedy of the Bank under the Loan Agreement, by notice to the Borrower, cancel such amount of the Loan as, in the Bank's reasonable opinion, represents the amount of such expenditures which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

## SCHEDULE 2

### Description of the Project

The Project is part of the Borrower's program to promote the development of the horticultural sector through the expansion of production of out-of-season vegetables in Crete and Peloponnesus, the strengthening of research and extension institutions for the adaptation and production of high value crops, the establishment of an improved organization of the marketing system and the strengthening of ABG's lending operations.

The Project consists of the following Parts:

#### Part A:

A program of Sub-loans to be made by ABG to Beneficiaries to finance the following investments in Crete and Peloponnesus:

##### (1) Greenhouses

Construction and equipping of greenhouses, primarily for vegetable production, including: (a) the replacement of existing greenhouses on about 7,000 stremma of land; and (b) additional greenhouses on about 2,000 stremma of open cultivated land.

##### (2) Packhouses and Cold Storages

(a) Construction and equipping of six packhouses with appropriate cooling facilities, with a capacity varying from 25 to 40 tons per day and suitable for multiproduct use.

(b) Improvement and rehabilitation of about six existing packhouses.

##### (3) Tractor - trailers

Provision of about fifty refrigerated tractor - trailers, each with a standard capacity of about 20 tons.

#### Part B:

##### Marketing Organization

Promotion and assistance in the establishment and initial operation of about four companies in Crete and Peloponnesus for the marketing, primarily, of horticultural products to domestic and export markets, including, inter alia, about four man-years of foreign consultants' services for the purpose.

#### Part C:

##### Research and Extension Programs

##### (1) Research and extension for Crete and Peloponnesus

(a) Development of improved research and extension programs and training of local staff for the execution thereof, with the assistance of about eight man-years

of foreign consultants' services in research and about six man-years of foreign consultants' services in extension.

(b) Training abroad in horticultural production and marketing: about two years each for about eight research personnel and about thirty-three man-years for extension personnel.

(c) Construction and equipping of greenhouses on about 14 stremma of land for research in greenhouse cultivation of vegetables.

##### (2) Equipment and Supplies

Provision of equipment and supplies to selected research centers and institutes and extension services, including: (a) equipment for in-depth investigations in identified areas of research such as vegetable varieties, heat, ventilation, greenhouse structures and coverings; laboratory equipment for leaf and soil analysis, pesticide and chemical residue tests; and (b) basic materials and supplies for extension services.

The Project is expected to be completed by December 31, 1982.

## SCHEDULE 3

### Amortization Schedule

Date Payment Due	Payment of Principal (expressed in dollars)*
On each February 15 and August 15 beginning February 15, 1982 through August 15, 1993	1,250,000

### Premiums on Prepayment

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions:

Time of Prepayment	Premium
Not more than three years before maturity	1.50%
More than three years but not more than six years before maturity	3.00%
More than six years but not more than eleven years before maturity	5.50%
More than eleven years but not more than thirteen years before maturity	6.50%
More than thirteen years before maturity	7.50%

## SCHEDULE 4

### Procurement

#### A. International Competitive Bidding

1. Except as provided in Part C hereof, contracts for the purchase of goods or for civil works for Part A (2) (a) and Part C of the Project shall be procured in accordance with procedures consistent with those set forth in the «Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits» published by the Bank in March 1977 (hereinafter called the Guidelines), on the basis of international competitive bidding as described in Part A of the Guidelines.

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.



2. For goods and works to be procured on the basis of international competitive bidding under the Project and in addition to the requirements of paragraph 1.2 of the Guidelines, ABG (for Part A (2) (a) of the Project) and the Borrower's Ministry of Agriculture (for Part C of the Project) shall prepare and forward to the Bank as soon as possible, and in any event not later than 60 days prior to the date of availability to the public of the first tender or prequalification documents relating thereto, as the case may be, a general procurement notice, in such form and detail and containing such information as the Bank shall reasonably request; the Bank will arrange for the publication of such notice in order to provide timely notification to prospective bidders of the opportunity to bid for the goods and works in question. ABG or the Borrower's Ministry of Agriculture, as appropriate, shall provide the necessary information to update such notice annually so long as any goods or works remain to be procured on the basis of international competitive bidding.

3. Civil works and electro-mechanical equipment for packhouses and cold storages under Part A (2) (a) of the Project shall be procured by ABG through turnkey contracts to the extent feasible and in any case the engineering design and procurement thereof shall be closely coordinated.

4. Items of equipment and supplies for research and extension under Part C of the Project shall be grouped so as to permit bulk procurement as shall be consistent with appropriate technical and procurement practices.

5. For the purpose of evaluation and comparison of bids for the supply of goods to be procured on the basis of international competitive bidding, (i) bidders shall be required to state in their bid the c.i.f. (port of entry) price for imported goods, or the ex-factory price for domestically manufactured goods; (ii) customs duties and other import taxes on imported goods, and sales and similar taxes on domestically supplied goods, shall be excluded; and (iii) the cost to the Borrower or ABG and the Beneficiaries, as appropriate, of inland freight and other expenditures incidental to the delivery of goods to the place of their use or installation shall be included.

#### B. Preference for Domestic Manufacturers

In the procurement of goods for Part A (2) (a) (other than those procured through turnkey contracts) and for Part C of the Project in accordance with the procedures described in Part A of this Schedule, goods manufactured in Greece may be granted a margin of preference in accordance with, and subject to, the following provisions:

1. All bidding documents for the procurement of goods shall clearly indicate any preference which will be granted, the information required to establish the eligibility of a bid for such preference and the following methods and stages that will be followed in the evaluation and comparison of bids.

2. After evaluation, responsive bids will be classified in one of the following three groups:

(1) Group A: bids offering goods manufactured in Greece if the bidder shall have established to the satisfaction of the Borrower and the Bank that the manufacturing cost of such goods includes a value added in Greece equal to at least 20 % of the ex-factory bid price of such goods.

(2) Group B: all other bids offering goods manufactured in Greece.

(3) Group C: bids offering any other goods.

3. All evaluated bids in each group shall be first compared among themselves, excluding any customs duties and other import taxes on goods to be imported and any sales or similar taxes on goods to be supplied domestically, to determine the lowest evaluated bid of each group. Such lowest evaluated bids shall then be compared with each other, and if, as a result of this comparison, bid from group A or group B is the lowest, it shall be selected for the award.

4. If, as a result of the comparison under paragraph 3 above, the lowest bid is a bid from group C, all group C bids shall be further compared with the lowest evaluated bid from group A after adding to the c.i.f. bid price of the imported goods offered in each group C bid, for the purpose of this further comparison only, an amount equal to: (i) the amount of customs duties and other import taxes which a non-exempt importer would have to pay for the importation of the goods offered in such group C bid; or (ii) 15 % of the c.i.f. bid price of such goods if said customs duties and taxes exceed 15 % of such price. If the group A bid in such further comparison is the lowest, it shall be selected for the award; if not, the bid from group C which as a result of the comparison under paragraph 3 is the lowest evaluated bid shall be selected.

#### C. Other Procurement Procedures

1. For Part A (1) of the Project, ABG shall ensure that the Beneficiaries shall to the extent feasible obtain price quotations from not less than three responsible manufacturers or suppliers. Promptly after the date of the Loan Agreement, ABG shall prepare and forward to the Bank a general notice in such form and detail and containing such information as the Bank shall reasonably request, and thereafter ABG shall arrange for such notice to be advertised in trade publications of wide international circulation, in order to attract the interest of prospective responsible manufacturers or suppliers to offer equipment and materials for greenhouses.

2. For Part A (2) (b) of the Project, materials and equipment may be procured by the Beneficiaries through local commercial channels.

3. Prior to the approval of the first Sub-loan under Part A (3) of the Project, ABG shall prepare and forward to the Bank, for its concurrence, a list of technical criteria to be met by all tractor-trailers which may be procured by the Beneficiaries through local commercial channels.

4. With respect to Part C of the Project, contracts for items of equipment and supplies for research and extension which cannot be grouped in accordance with Part A.4 above and which are each estimated to cost the equivalent of \$ 50,000 or less, and contracts for greenhouses may be procured in accordance with the Borrower's procurement procedures provided that, prior to awarding such contracts, the Borrower shall to the extent feasible obtain price quotations from not less than three manufacturers or suppliers. The aggregate amount of contracts awarded pursuant to the provisions of this paragraph shall not exceed \$ 300,000 equivalent.

#### D. Review of Procurement Decisions by the Bank

1. Review of invitations to bid and of proposed awards and final contracts:

With respect to all contracts for new packhouses and cold storages for Part A (2) (a) of the Project and to all contracts for Part C of the Project estimated to cost the equivalent of \$ 50,000 or more.

(a) Before bids are invited, ABG or the Borrower's Ministry of Agriculture, as appropriate, shall furnish to the Bank, for its comments, the text of the invitations to bid and the specifications and other bidding documents, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding, and shall make such modifications in the said documents or procedures as the Bank shall reasonably request. Any further modification to the bidding documents shall require the Bank's concurrence before it is issued to the prospective bidders.

(b) After bids have been received and evaluated, ABG or the Borrower's Ministry of Agriculture, as appropriate, shall, before a final decision on the award is made, inform the Bank of the name of the bidder to which it intends to award the contract and shall furnish to the Bank, in sufficient time for its review, a detailed report on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award and such other information as the Bank shall reasonably request. The Bank shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the Guidelines or this Schedule, promptly inform ABG or the Borrower's Ministry of Agriculture, as appropriate, and state the reasons for such determination.

(c) The terms and conditions of the contract shall not, without the Bank's concurrence, materially differ from those on which bids were asked or prequalification invited.

(d) Two conformed copies of the contract shall be furnished to the Bank promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of such contract.

2. With respect to each contract for Part A (2) (b) Part A (3) and Part C of the Project to be financed out of the proceeds of the Loan and not governed by the preceding paragraph, ABG or the Borrower's Ministry of Agriculture, as appropriate, shall respectively furnish to the Bank, promptly after its execution and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect of such contract, two conformed copies of such contract, and such information as the Bank shall reasonably request. The Bank shall, if it determines that the award of the contract was not consistent with the Guidelines or this Schedule, promptly inform ABG or the Borrower's Ministry of Agriculture, respectively, and state the reasons for such determination.

3. ABG shall retain copies of the documentary evidence relating to Sub-loans under Part A (1) of the Project to be financed out of the proceeds of the Loan until one year after the Closing Date for their review by accredited representatives of the Bank.

#### SCHEDULE 5

##### Steering Committee

A Steering Committee in Athens shall supervise, coordinate and review the implementation of the Project and provide broad policy directions to the Borrower's and ABG's departments and agencies involved in the carrying out of the Project or any part thereof. The Steering Committee shall be assisted by a permanent secretariat in ABG; its membership shall include, inter alia, representatives of the Borrower's Ministries of Coordination and of Agriculture, of ABC and of the Panhellenic Federation of Union of Cooperatives. The Steering Committee shall meet as required, but at once every six months, to review the progress of the Project.

#### SCHEDULE 6

##### Subsidiary Loan Agreement

Unless the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Subsidiary Loan Agreement shall provide, inter alia, that :

1. The proceeds of the Loan on-lent to ABG for Part A of the Project shall carry interest on the principal amount outstanding from time to time, at an annual interest rate equal to the interest rate set forth in Section 2.06 of the Loan Agreement. The repayment terms of the principal amount shall be substantially in conformity with Schedule 3 to the Loan Agreement; ABG shall repay the equivalent in terms of drachmas of the proceeds of the Loan so on-lent (such equivalent to be determined as of the respective dates of withdrawals of the proceeds from the Loan Account).

2. Sub-loans made by ABG under Part A of the Project shall carry interest on the principal amount outstanding from time to time at an annual rate of not less than: (a) For Sub-loans for greenhouses: 7%; (b) for Sub-loans for packhouses and cold storages: 6.5% in the case of cooperatives and producer groups and 9.5% in the case of private exporters; and (c) for Sub-loans for tractor-trailers: 10.5%.

3. The Borrower shall pay ABG an annual compensation fee on the principal amount of the Sub-loans outstanding from time to time, so that, at all times, ABG's administrative and financial costs on such outstanding principal amount are equal or less than the interest income derived by ABG from Sub-loans plus the compensation fee.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΔΑΝΕΙΟΥ 1588 GR

ΣΥΜΒΑΣΗ ΔΑΝΕΙΟΥ

(Σχέδιο Παραγωγής και Έμπορίας Κηπευτικών)

μεταξύ

ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

και

ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΓΙΑ  
ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

‘Ημερομηνία 10 ‘Ιουλίου 1978.

28.4.1978

Σύμβαση της 10ης ‘Ιουλίου 1978 μεταξύ του ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ (αποκαλούμενου έφεξης : Δανειζόμενος) και της ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΓΙΑ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ (αποκαλούμενη έφεξης : η Τράπεζα). ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι (Α) ο Δανειζόμενος έχει ζητήσει από την Τράπεζα να βοηθήσει στη χρηματοδότηση του Σχεδίου Έπενδύσεως που περιγράφεται στο παράρτημα 2 της συμβάσεως αυτής με τη χορήγηση δανείου όπως ένταυθα αναφέρεται,

(Β) ο Δανειζόμενος έχει δηλώσει στην Τράπεζα ότι θα προσπαθήσει να συνάψει πρόσθετα δάνεια από άλλους δανειστές εκτός του ‘Ελληνικού Κράτους σε τόσο συνολικό ποσό όσο θα απαιτηθῇ για την εφαρμογή του Σχεδίου Έπενδύσεως με όρους και προϋποθέσεις που θα επιτρέψουν στον Δανειζόμενο και στην ΑΤΕ (όπως ο όρος αυτός καθορίζεται κατωτέρω) να εφαρμόσουν μέρος του Σχεδίου Έπενδύσεως, σύμφωνα με την όρθη πιστωτική πρακτική,

(Γ) ‘Η ‘Αγροτική Τράπεζα της ‘Ελλάδος (καλούμενη έφεξης ΑΤΕ), που είναι δημόσιος πιστωτικός οργανισμός ο οποίος ιδρύθηκε και λειτουργεί με βάση τους νόμους του Δανειζόμενου, θα εκτελέσει τα Μέρη Α και Β του Σχεδίου



με τη βοήθεια του Δανειζόμενου και, στα πλαίσια μιᾶς τέτοιας βοήθειας, ο Δανειζόμενος θα θέσει στη διάθεση της ΑΤΕ μέρους του προϊόντος του δανείου όπως αναφέρεται στα έπομενα, και

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Τράπεζα έχει συμφωνήσει, επί τη βάσει, μεταξύ άλλων, και των προηγούμενων, να θέσει το δάνειο στη διάθεση του Δανειζόμενου με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στα έπομενα και στη Σύμβαση του Σχεδίου Έπενδύσεως, υπό την αυτή ημερομηνία, μεταξύ της Τραπέζης και της ΑΤΕ.

ΣΗΜΕΡΑ, ΘΕΩΝ, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ενταύθα τα ακόλουθα:

#### Άρθρον 1

##### Γενικοί Όροι - Όρισμοί

Τμήμα 1.01. Τα (συμβαλλόμενα) μέρη αυτής της συμβάσεως αποδέχονται όλες τις διατάξεις των Γενικών Όρων Έφαρμοστέων σε Δάνεια και Συμβάσεις Έγγυησεως της Τραπέζης, υπό ημερομηνία 15 Μαρτίου 1974, με την ίδια ισχύ και αποτέλεσμα, εάν να καθορίζονται πλήρως με την παρούσα. (Οι Γενικοί Όροι Έφαρμοστέοι σε Δάνεια και Συμβάσεις Έγγυησεως της Τραπέζης θα καλούνται έφεξής οι Γενικοί Όροι).

Τμήμα 1.02. Όπουδήποτε χρησιμοποιούμενοι στη Σύμβαση αυτή, εκτός αν το κείμενο προβλέπει διαφορετικά, οι διάφοροι όροι που έχουν καθορισθεί στους Γενικούς Όρους και στα προεισαγωγικά αυτής της Συμβάσεως έχουν την σχετική έννοια που καθορίζεται εκεί, οι δε έπομενοι πρόσθετοι όροι έχουν την ακόλουθη έννοια:

(α) «Σύμβαση Σχεδίου Έπενδύσεως» σημαίνει τη συμφωνία μεταξύ της Τραπέζης και της ΑΤΕ της ίδιας ημερομηνίας, όπως μπορεί να τροποποιηθεί κατά καιρούς, περιλαμβάνει δε, ο όρος αυτός όλα τα παραρτήματα της Συμβάσεως Σχεδίου Έπενδύσεως και όλες τις συμπληρωματικές συμφωνίες της Συμβάσεως Σχεδίου Έπενδύσεως,

(β) «Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου» σημαίνει συμφωνία μεταξύ του Δανειζόμενου και της ΑΤΕ, σύμφωνα με το τμήμα 3.01 (δ) αυτής της Συμβάσεως, όπως μπορεί να τροποποιηθεί από καιρό σε καιρό, ο όρος δε αυτός περιλαμβάνει και όλα τα παραρτήματα της Συμπληρωματικής Συμβάσεως Δανείου,

(γ) «Καταστατικό ΑΤΕ» σημαίνει το Καταστατικό της ΑΤΕ του Νόμου 4332, υπό ημερομηνία Αύγουστος 1929, όπως κατά καιρούς τροποποιήθηκε,

(δ) «Μονάς Σχεδίου Έπενδύσεως» σημαίνει οργανωτική μονάδα της ΑΤΕ, αναφερόμενη σε παράρτημα της Συμβάσεως του Σχεδίου Έπενδύσεως,

(ε) «Συντονιστική Έπιτροπή» σημαίνει την Έπιτροπή που περιγράφεται στο παράρτημα 5 της Συμβάσεως αυτής,

(στ) «Όροι Λειτουργίας και Πολιτικής του Σχεδίου Έπενδύσεως» σημαίνει τον προσδιορισμό των όρων χρηματοδότησεως και πραγματοποίησεως των έπενδύσεων για το Μέρος Α του Έπενδυτικού Σχεδίου, όπως καθορίζονται σε παράρτημα της Συμβάσεως του Σχεδίου Έπενδύσεως και όπως οι όροι αυτοί μπορούν να τροποποιηθούν κατά καιρούς με τη σύμφωνη γνώμη του Δανειζόμενου, της Τραπέζης και της ΑΤΕ,

(ζ) «Υποδάνειο» σημαίνει δάνειο που δόθηκε ή που πρόκειται να δοθεί από την ΑΤΕ σε ένα Δικαιούχο για εκτέλεση ενός Έπενδυτικού Σχεδίου,

(η) «Έπενδυτικό Σχέδιο» σημαίνει ένα όρισμένο σχέδιο για οποιαδήποτε από τις έπενδύσεις που περιλαμβάνονται στο Α Μέρος του Σχεδίου Έπενδύσεως, και που πρόκειται να εφαρμοσθεί από ένα Δικαιούχο με τη χρησιμοποίηση του προϊόντος ενός Υποδανείου,

(θ) «Δικαιούχος» σημαίνει λήπτης ενός Υποδανείου,

(ι) «Στρέμμα» σημαίνει έκταση γής ίση με το 1/10 του εκτάριου, και

(κ) «DR» ή «Δραχμή» σημαίνει το έθνικό νόμισμα του Δανειζόμενου.

#### Άρθρον II

##### Το Δάνειο

Τμήμα 2.01. Η Τράπεζα συμφωνεί να δανείσει στον Δανειζόμενο, με τους όρους και περιορισμούς τους καθοριζόμενους ή αναφερομένους στη Σύμβαση Δανείου, ένα ποσό, σε διάφορα νομίσματα, ισοδύναμο με τριάντα εκατομμύρια δολάρια (\$ 30.000.000).

Τμήμα 2.02. Το ποσό του δανείου είναι δυνατό να αναληφθεί από το λογαριασμό του δανείου, σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος 1 αυτής της Συμβάσεως, όπως το παράρτημα αυτό μπορεί να τροποποιηθεί από καιρό σε καιρό, με συμφωνία μεταξύ του Δανειζόμενου και της Τραπέζης, για πραγματοποιηθείσες δαπάνες (ή, αν η Τράπεζα θα συμφωνήσει για δαπάνες που θα γίνουν) σε σχέση με το λογικό κόστος των αγαθών και υπηρεσιών που απαιτούνται για το Σχέδιο Έπενδύσεως και που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν από το προϊόν του δανείου, με τον όρο όμως, ότι οι ανάληψεις για ένα Υποδάνειο θα γίνουνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος της Συμβάσεως Σχεδίου Έπενδύσεως.

Τμήμα 2.03. Εκτός αν η Τράπεζα συμφωνήσει διαφορετικά ή διαδικασία προμήθειας των αγαθών και εκτελέσεως έργων πολιτικού μηχανικού του Σχεδίου Έπενδύσεως, που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν από το προϊόν του δανείου, θα διέπεται από τις διατάξεις του παραρτήματος 4 αυτής της Συμβάσεως.

Τμήμα 2.04. Η τελευταία ημερομηνία απορροφήσεως θα είναι η 30η Ιουνίου 1983 ή κάποια μεταγενέστερη ημερομηνία την οποία η Τράπεζα θα καθορίσει. Η Τράπεζα θα ειδοποιήσει άμέσως τον Δανειζόμενο για τη μεταγενέστερη αυτή ημερομηνία.

Τμήμα 2.05. Ο Δανειζόμενος θα καταβάλλει στην Τράπεζα προμήθεια άδραχνείας ίση με τρία τέταρτα του ένα επί τα εκατό (3/4 του 1%) έτησίως επί του ποσού του Δανείου που δεν θα έχει εκάστοτε αναληφθεί.

Τμήμα 2.06. Ο Δανειζόμενος θα καταβάλλει τόκο με επιτόκιο στα εκατό (7,50%) κατ' έτος επί του ποσού του Δανείου που έχει αναληφθεί και οφείλεται εκάστοτε.

Τμήμα 2.07. Ο τόκος και οι άλλες επιβαρύνσεις θα καταβάλλονται ανά εξαμήνο στις 15 Φεβρουαρίου και 15 Αυγούστου κάθε έτους.

Τμήμα 2.08. Ο Δανειζόμενος θα εξοφλεί το αρχικό κεφάλαιο του Δανείου, σύμφωνα με τους όρους του παραρτήματος αποπληρωμής, που καθορίζονται στο παράρτημα 3 αυτής της Συμβάσεως.

Τμήμα 2.09. Η ΑΤΕ ορίζεται εάν αντιπρόσωπος του Δανειζόμενου για τα Μέρη Α και Β του Σχεδίου Έπενδύσεως, με σκοπό να προβεί σε οποιαδήποτε ενέργεια που απαιτείται ή προβλέπεται να αναληφθεί κατά τις διατάξεις του μέρους 2.02 αυτής της Συμβάσεως και του Άρθρου V των Γενικών Όρων.

#### Άρθρον III

##### Έφαρμογή του Σχεδίου Έπενδύσεως

Τμήμα 3.01. (α) Ο Δανειζόμενος θα εφαρμόσει το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως διχ μέσου του Υπουργείου Γεωργίας, με την δέουσα επίμελεια και αποτελεσματικότητα και σύμφωνα με τις κατάλληλες διοικητικές, χρηματοδοτικές, κατασκευαστικές και γεωργικές πρακτικές και θα παρέχει, άμέσως όπου χρειάζεται, τα κεφάλαια, τις διευκολύνσεις, τις υπηρεσίες και τους άλλους απαιτούμενους πόρους για το σκοπό αυτό.

(β) Χωρίς κανένα περιορισμό ή δέσμευση για τις άλλες υποχρεώσεις του από τη Σύμβαση Δανείου, ο Δανειζόμε-

νος θά φροντίσει ώστε η ΑΤΕ να εκπληρώσει όλες τις έδω καθοριζόμενες υποχρεώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμβάσεως του Σχεδίου Έπενδύσεως, θά προβεί στη λήψη ή θά υποχρεώσει τη λήψη όλων των μέτρων περιλαμβανομένης της χορηγήσεως κεφαλαίων, διευκολύνσεων, υπηρεσιών και άλλων πόρων, αναγκαίων ή καταλλήλων ώστε να καταστήσουν την ΑΤΕ ικανή να φέρει εις πέρας τις υποχρεώσεις αυτές και δεν θά προβή σε ενέργειες ή δεν θά επιτρέψει ενέργειες που θά εμποδίσουν την εκπλήρωσή τους.

(γ) Χωρίς κανένα περιορισμό στα προηγούμενα, ο Δανειζόμενος θά εξασφαλίσει την εφαρμογή του Σχεδίου Έπενδύσεως κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συντονίζεται και να εποπτεύεται από τη Συντονιστική Επιτροπή, σύμφωνα με τους όρους του παραρτήματος 5 αυτής της Συμβάσεως, όπως το παράρτημα αυτό μπορεί να τροποποιείται εκάστοτε με συμφωνία μεταξύ του Δανειζόμενου και της Τράπεζας.

(δ) Από το προϊόν του δανείου, ο Δανειζόμενος: (ι) θά επαναδανείσει στην ΑΤΕ ένα ποσό ισοδύναμο με \$ 27.200.000 για τη μερική χρηματοδότηση των Υποδανείων του Μέρους Α του Σχεδίου Έπενδύσεως και (ii) θά διαθέσει στην ΑΤΕ ένα ποσό ισοδύναμο με \$ 300.000 για τις υπηρεσίες των συμβούλων του Μέρους Β του Σχεδίου Έπενδύσεως, όλα υπό μία Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου που θά υπογραφη μεταξύ του Δανειζόμενου και της ΑΤΕ, υπό όρους και περιορισμούς ικανοποιητικούς για την Τράπεζα, περιλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, και αυτών που προσδιορίζονται στο παράρτημα 6 αυτής της Συμβάσεως.

(ε) Ο Δανειζόμενος θά ασκήσει τα δικαιώματά του τα απορρέοντα από τη Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου με τέτοιο τρόπο ώστε να προστατεύονται τα συμφέροντα του Δανειζόμενου και της Τράπεζας και να εκπληρωθούν οι σκοποί του Δανείου, και, εκτός αν η Τράπεζα συμφωνήσει διαφορετικά, ο Δανειζόμενος δεν θά εκχωρήσει, τροποποιήσει, καταργήσει ή εγκαταλείψει τη Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου ή οποιαδήποτε διάταξη αυτής.

Τμήμα 3.02. Για να βοηθήσει το Υπουργείο Γεωργίας στην εφαρμογή του Μέρους Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως, ο Δανειζόμενος όχι αργότερα από τις 30 Ιουνίου 1979 ή μεταγενέστερη ημερομηνία για την οποία ήθελε συμφωνήσει η Τράπεζα, θά απασχολήσει δύο συμβούλους έρευνας και δύο συμβούλους εφαρμογών απ' ευθείας υπεύθυνους, αντίστοιχα, στο Διευθυντή Έρευνών και στο Διευθυντή Εφαρμογών του Υπουργείου Γεωργίας και θά ορίσει κατάλληλους και πεπειραμένους συνεργάτες σε καθένα από τους συμβούλους αυτούς. Τα προσόντα, η πείρα και οι όροι και περιορισμοί της απασχολήσεως των συμβούλων αυτών θά ικανοποιούν το Δανειζόμενο και την Τράπεζα.

Τμήμα 3.03. Ο Δανειζόμενος όχι αργότερα από τις 30 Ιουνίου 1979 ή μεταγενέστερη ημερομηνία για την οποία ήθελε συμφωνήσει η Τράπεζα θά φροντίσει για να αποσταλθ στην Τράπεζα για έπισκόπηση και διατύπωση παρατηρήσεων το πρόγραμμα έρευνας, το πρόγραμμα εφαρμογών και το πρόγραμμα εκπαιδεύσεως, που προβλέπονται στο μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως. Ο Δανειζόμενος, στη συνέχεια, θά εφαρμόσει τα προγράμματα αυτά με τη δέουσα επιμέλεια και αποτελεσματικότητα και θά συνεργάζεται με την Τράπεζα προτού επιφέρει οποιεσδήποτε αλλαγές σ' αυτά.

Τμήμα 3.04. (α) Ο Δανειζόμενος θά φροντίσει ώστε να ληφθεί επαρκής πρόνοια για την ασφάλιση των εισαγομένων αγαθών, που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν από το προϊόν του Δανείου για το μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως, έναντι κινδύνων κατά την απόκτηση, μεταφορά και παράδοση αυτών μέχρι τον τόπον όπου θά χρησιμοποιηθούν ή θά εγκατασταθούν, κάθε δε αποζημίωση απορρέουσα από την ασφάλιση αυτή θά πρέπει να πληρωθεί σε ελεύθερα χρησιμοποιούμενο συνάλλαγμα για την αντικατάσταση ή έπισκευή αυτών των εμπορευμάτων.

(β) Εκτός αν η Τράπεζα συμφωνήσει διαφορετικά, όλα τα αγαθά και υπηρεσίες, που χρηματοδοτούνται από το προϊόν του Δανείου (που κατανέμεται στο Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως) θά χρησιμοποιηθούν για το Σχέδιο Έπενδύσεως μέχρι την ολοκλήρωσή του.

Τμήμα 3.05. (α) Ο Δανειζόμενος θά εφοδιάσει την Τράπεζα, άμέσως μετά την προετοιμασία τους, με τα σχέδια, τις προδιαγραφές, τις εκθέσεις, τα έγγραφα συμβολίων και τους πίνακες κατασκευών και προμηθειών για το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως, και με κάθε ούσιωδη μετατροπή ή προσθήκη σε αυτό, σε βαθμό λεπτομέρειας που η Τράπεζα λογικά ήθελε ζητήσει.

(β) Ο Δανειζόμενος: (ι) θά διατηρεί ή θά φροντίζει να διατηρηθούν στοιχεία και διαδικασίες επαρκείς για την καταγραφή και την παρακολούθηση της προόδου του Μέρους Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως (περιλαμβανομένου του κόστους και των αναμενόμενων ωφελειών), τον προσδιορισμό των αγαθών και υπηρεσιών που χρηματοδοτούνται από το προϊόν του Δανείου και τον έλεγχο της χρησιμοποίησής τους στο Σχέδιο (ii) θά καταστήσει δυνατό στους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους της Τράπεζας να έπισκέπτονται τις εγκαταστάσεις και τους τόπους κατασκευών που περιλαμβάνονται στο Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως και να εξετάζουν τα αγαθά τα χρηματοδοτούμενα από το προϊόν του Δανείου και όποιουσδήποτε σχετικούς λογισμούς και έγγραφα, και (iii) θά εφοδιάσει ή θά φροντίσει να εφοδιασθ ή Τράπεζα, κατά κανονικά διαστήματα, με τις πληροφορίες που η Τράπεζα λογικά θά ζητήσει σε σχέση με το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως, το κόστος και, όπου κριθεί αναγκαίο, τα όφελή που πρόκειται να προέλθουν από αυτό, τις δαπάνες του προϊόντος του δανείου και τα αγαθά και τις υπηρεσίες που χρηματοδοτούνται από το προϊόν αυτό.

(γ) Άμέσως μετά την ολοκλήρωση του Σχεδίου Έπενδύσεως, αλλά για κανένα λόγο αργότερα από έξη μήνες μετά την ημερομηνία αποπεράτωσης ή μεταγενέστερη ημερομηνία που θά συμφωνηθεί για το σκοπό αυτό μεταξύ του Δανειζόμενου, της Τράπεζας και της ΑΤΕ, ο Δανειζόμενος σε συνεργασία με την ΑΤΕ θά ετοιμάσει ή θά φροντίσει να ετοιμαστεί και να εφοδιαστεί η Τράπεζα με έκθεση τέτοιου περιεχομένου και λεπτομερειών, που λογικά θά ζητήσει η Τράπεζα, για την εκτέλεση και την αρχική λειτουργία του Σχεδίου Έπενδύσεως, το κόστος του και τα όφελή που προέκυψαν και πρόκειται να προκύψουν από αυτό, την εκπλήρωση από τον Δανειζόμενο και τη Τράπεζα, και τη Τράπεζα και την ΑΤΕ, των αντίστοιχων υποχρεώσεων τους, βάσει της Συμβάσεως του Δανείου και της Συμβάσεως του Σχεδίου Έπενδύσεως, καθώς και την επίτευξη των σκοπών του Δανείου.

#### Άρθρον IV

#### Άλλοι Όροι

Τμήμα 4.01. (α) Πρόθεση άμοιρών των συμβαλλομένων, του Δανειζόμενου και της Τράπεζας, είναι ότι κανένα άλλο εξωτερικό χρέος δεν θά απολαμβάνει οποιαδήποτε προτεραιότητα από το Δάνειο αυτό, διά της συστάσεως έμπραγματός δικαιώματος στην περιουσία της Κυβερνήσεως.

(β) Προς το σκοπό αυτό ο Δανειζόμενος (ι) δηλώσει πως κατά την ημερομηνία συνάψεως αυτής της Συμβάσεως δεν ύφίσταται έμπράγματο δικαίωμα σε οποιοδήποτε περιουσιακό στοιχείο της Κυβερνήσεως ως ασφάλεια έναντι οποιουδήποτε εξωτερικού χρέους, εκτός εκείνων που αναφέρθηκαν γραπτώς από τον Δανειζόμενο προς την Τράπεζα, και (ii) αναλαμβάνει, εκτός αν η Τράπεζα συμφωνήσει διαφορετικά, σε περίπτωση που οποιοδήποτε τέτοιο έμπράγματο δικαίωμα δημιουργηθεί, να εξασφαλίσει, αυτοδικαίως (έναντι άλλου) εκ παραλλήλου, ταχέως και χωρίς έξοδα για την Τράπεζα, την πληρωμή του κεφαλαίου, του τόκου και των άλλων επιβαρύνσεων του Δανείου. Κατά τη σύναψη οποιουδήποτε τέτοιου έμπραγματός δικαιώματος πρέπει να

γίνει ρητή μνεία για την επίτευξη του αποτελέσματος αυτού. Ο Δανειστής θα πληροφορήσει άμεσα την Τράπεζα για τη δημιουργία οποιουδήποτε τέτοιου εμπράγματος δικαιώματος.

(γ) Η προηγούμενη δήλωση και ανάληψη υποχρεώσεως δεν εφαρμόζεται : (ι) σε οποιοδήποτε εμπράγματο δικαίωμα που συνιστάται επί της περιουσίας κατά το χρόνο της αγοράς της, αποκλειστικά και μόνον ως ασφάλεια πληρωμής της αγοραίας τιμής του περιουσιακού αυτού στοιχείου, ή (ii) σε οποιοδήποτε εμπράγματο δικαίωμα που δημιουργείται κατά τη συνήθη πορεία των τραπεζικών συναλλαγών και ασφαλίζει χρέος που λήγει σε χρόνο όχι περισσότερο από ένα έτος μετά την ημερομηνία του, ή (iii) σε οποιοδήποτε εμπράγματο δικαίωμα που συνιστάται σε εμπορεύματα για ασφάλιση χρέους που λήγει σε χρόνο όχι περισσότερο από ένα χρόνο από την ημερομηνία κατά την οποία αρχικώς συνήφθη ή σύμβαση και που πρόκειται να πληρωθεί από το προϊόν της πώλησής τους, ή (iv) σε οποιοδήποτε εμπράγματο δικαίωμα επί ακινήτου περιουσίας ή άλλης περιουσίας στην Ελλάδα ή εισοδημάτων ή εισπραξιών στο νόμισμα του Δανειζόμενου, αν τέτοιο δικαίωμα δόθηκε από μία πολιτική υποδιαίρεση ή από ένα όργανο της πολιτικής υποδιαίρεσης του Δανειζόμενου κάτω από συμφωνίες ή καταστάσεις οι οποίες δεν θα είχαν σαν αποτέλεσμα προτεραιότητα στην κατανομή ή τη ρευστοποίηση ξένου συναλλαγματός.

(δ) Κατά τον τρόπο που χρησιμοποιείται στο παρόν τμήμα, ο όρος «Κυβερνητική περιουσία» περιλαμβάνει ενεργητικά στοιχεία του Δανειζόμενου ή οποιασδήποτε πολιτικής του υποδιαίρεσης ή οποιουδήποτε οργάνου του Δανειζόμενου ή οποιουδήποτε οργάνου μιας τέτοιας πολιτικής υποδιαίρεσης ή της Τραπεζής της Ελλάδας ή οποιουδήποτε άλλου οργανισμού που άσκει τις λειτουργίες μιας Κεντρικής Τραπεζής.

(ε) «Αν ο Δανειζόμενος, λόγω καταστατικής ή άλλης νομικής διατάξεως, δεν θα κατορθώσει να εφαρμόσει τα ανωτέρω, σε σχέση με οποιοδήποτε εμπράγματο δικαίωμα σε οποιαδήποτε ενεργητικά περιουσιακά στοιχεία μιας πολιτικής υποδιαίρεσης ή οργάνου μιας πολιτικής υποδιαίρεσης, ο Δανειζόμενος, εκτός αν η Τράπεζα συμφωνήσει διαφορετικά θα δώσει στην Τράπεζα ένα ισοδύναμο εμπράγματο δικαίωμα ή ισοδύναμη προτίμηση στην κατανομή ή στη ρευστοποίηση του ξένου συναλλαγματός, ανάλογα με την περίπτωση, που θα ικανοποιούν την Τράπεζα.

Τμήμα 4.02. Ο Δανειζόμενος θα λάβει υπόψη τα αποτελέσματα της μελέτης που αναφέρεται στο τμήμα 4.06 της Συμβάσεως του Σχεδίου Έπενδύσεως κατά τη διαμόρφωση της πιστωτικής πολιτικής στον γεωργικό τομέα.

Τμήμα 4.03. (α) Ο Δανειζόμενος θα διατηρήσει ή θα φροντίσει να διατηρηθούν επαρκείς λογαριασμοί που θα εμφανίζουν, σύμφωνα με σταθερή ύγιη λογιστική πρακτική, τις εργασίες, τις πηγές και τις δαπάνες σε σχέση με το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως του Υπουργείου Γεωργίας και άλλων Υπηρεσιών ή Οργάνων του Δανειζόμενου, υπευθύνων για την εκτέλεση του Μέρους Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως ή οποιουδήποτε μέρους αυτού.

(β) Χωρίς οποιοδήποτε περιορισμό στις διατάξεις της παραγράφου (α) αυτού του τμήματος, ο Δανειζόμενος θα φροντίσει, ώστε το Υπουργείο Γεωργίας να διατηρεί ένα ξεχωριστό λογαριασμό ή λογαριασμούς σε σχέση με τα αγαθά και τις υπηρεσίες που χρηματοδοτούνται από το προϊόν του Δανείου για το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως.

Τμήμα 4.04. Για να διευκολύνει τη μεταφορά των νωπών προϊόντων από την Κρήτη και την Πελοπόννησο, ο Δανειζόμενος θα πάρει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να βελτιώσει τις εγκαταστάσεις χειρισμού και φορτώσεως στα λιμάνια και στα αεροδρόμια.

#### Άρθρον V

##### Έπανορθώσεις της Τραπεζής

Τμήμα 5.01. Για τους σκοπούς του Τμήματος 6.02 των Γενικών Όρων, τα ακόλουθα πρόσθετα γεγονότα διευκρινίζονται κατ' επέκταση της παραγράφου (Κ) :

(α) Στην περίπτωση που η ΑΤΕ θα απέτυγχανε να εκπληρώσει οποιαδήποτε από τις υποχρεώσεις της που προκύπτουν από τη Σύμβαση του Σχεδίου Έπενδύσεως ή τη Συμπληρωματική Σύμβαση του Δανείου.

(β) Μία εξαιρετική κατάσταση θα προέκυπτε που θα καταστύψει άπιθανο το να μπορέσει η ΑΤΕ να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από τη Σύμβαση του Σχεδίου Έπενδύσεως ή τη Συμπληρωματική Σύμβαση του Δανείου.

(γ) Μία ουσιαστική μεταβολή θα είχε επισυμβεί, στο Καταστατικό της ΑΤΕ ή σε οποιοδήποτε νομοθέτημα ή κανονισμό σχετικά με την οργάνωση, τις εξουσίες και τις λειτουργίες της ΑΤΕ ώστε να επηρεάζτο αρνητικά ή ικανοτικά της για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών της, που απορρέουν από τη Σύμβαση του Σχεδίου Έπενδύσεως ή τη Συμπληρωματική Σύμβαση του Δανείου.

(δ) Οποιαδήποτε όφελή της ΑΤΕ θα καθίστατο ληξιπρόθεσμη και πληρωτέα πρό της συμφωνηθείσας λήξεως σε εκτέλεση των ανωτέρω όρων, και

(ε) Ο Δανειζόμενος ή οποιαδήποτε άλλη αρμοδία Αρχή έχουσα σχετική δικαιοδοσία θα προέβαινε σε οποιαδήποτε ενέργεια για τη διάλυση ή την κατάρρευση της ΑΤΕ ή την αναστολή των λειτουργιών της.

Τμήμα 5.02. Για τους σκοπούς του τμήματος 7.01 των Γενικών Όρων, τα επόμενα πρόσθετα γεγονότα καθορίζονται κατ' επέκταση της παραγράφου (η) :

(α) Θα συνέβαιναν οποιαδήποτε γεγονότα καθορίζόμενα στην παράγραφο (α) του τμήματος 5.01 αυτής της Συμβάσεως και θα εξακολουθούσαν να ισχύουν για μία περίοδο εξήντα ημερών μετά την ειδοποίηση που θα είχε για τα ανωτέρω δοθεί από την Τράπεζα στον Δανειζόμενο, και

(β) Θα συνέβαιναν οποιαδήποτε γεγονότα περιγραφόμενα στις παραγράφους (β), (γ), (δ) και (ε) του Τμήματος 5.01 αυτής της Συμβάσεως.

#### Άρθρον VI

##### Ήμερομηνία Έναρξεως, Λήξεως

Τμήμα 6.01. Τα επόμενα γεγονότα αναφέρονται ως πρόσθετοι όροι για να τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση του Δανείου στα πλαίσια του τμήματος 12.01 (γ) των Γενικών Όρων :

(α) Η εκτέλεση της Συμβάσεως του Σχεδίου Έπενδύσεως εκ μέρους της ΑΤΕ θα έχει αρμοδίως εγκριθεί ή επικυρωθεί από όλες τις αναγκαίες εσωτερικές και Κυβερνητικές ενέργειες.

(β) Η εκτέλεση της Συμπληρωματικής Συμβάσεως του Δανείου μεταξύ του Δανειζόμενου και της ΑΤΕ, αντίστοιχα, θα έχει αρμοδίως εγκριθεί ή επικυρωθεί, με κάθε αναγκαία εσωτερική και Κυβερνητική ενέργεια.

Τμήμα 6.02. Τα ακόλουθα αναφέρονται ως πρόσθετα θέματα, μέσα στην έννοια του Τμήματος 12.02 (γ) των Γενικών Όρων, που πρέπει να περιληφθούν στην εισήγηση ή εισηγήσεις που πρέπει να δοθούν στην Τράπεζα :

(α) Ότι η Σύμβαση του Σχεδίου Έπενδύσεως έχει δεόντως εγκριθεί ή επικυρωθεί με τη λήψη όλων των αναγκαίων εσωτερικών και Κυβερνητικών πράξεων και δεσμεύει νόμιμα την ΑΤΕ σύμφωνα με τους όρους της, και

(β) Ότι η Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου έχει δεόντως εγκριθεί και επικυρωθεί από το Δανειζόμενο και την ΑΤΕ αντίστοιχα και δεσμεύει νόμιμα το Δανειζόμενο και την ΑΤΕ σύμφωνα με τους όρους της.

Τμήμα 6.03. Η ημερομηνία 8 Ιανουαρίου 1979 αναφέρεται ενταύθα για τους σκοπούς του Τμήματος 12.04 των Γενικών Όρων.

#### Άρθρον VII

##### Αντιπρόσωπος του Δανειζόμενου, Διευθύνσεις

Τμήμα 7.01. Ο Υπουργός Οικονομικών του Δανειζόμενου ορίζεται σαν Αντιπρόσωπος του Δανειζόμενου για τους σκοπούς του Τμήματος 11.03 των Γενικών Όρων.

Τμήμα 7.02. Οι παρακάτω διευθύνσεις αναγράφονται για τους σκοπούς του Τμήματος 11.01 των Γενικών Όρων.

Για το Δανειζόμενο :

Υπουργείον Οικονομικών

Αθήνα, Ελλάδα

με ένα αντίγραφο προς :

Υπουργείο Συντονισμού

Αθήνα, Ελλάδα

Telex :

216326 Ysingr

Athens, Greece

Για την Τράπεζα :

International Bank for

Reconstruction and Development

1018 H. Street N.W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable Address :

Intbafrad

Washington D. C.

Telex :

440098 (ITT)

248423 (RCA) OR

64145 (WUI)

Βεβαιούται ότι τα συμβαλλόμενα μέρη, ενεργώντας με τους δεόντως εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους τους, έχουν φροντίσει ή Σύμβαση αυτή να υπογραφη υπό τις αντίστοιχες επωνυμίες τους στην περιοχή της Columbia H.P.A., την ημέρα και το έτος που αναγράφονται ανωτέρω.

Το Έλληνικό Κράτος

Από τον ΜΕΝΕΛΑΟ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΚΗ

εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο

Διεθνής Τράπεζα για

Ανασυγκρότηση και Ανάπτυξη

Από τον ΜΟΝΙΡ Ο. ΜΕΝΤΕΝ

Περιφερειακό Αντιπρόεδρο για την Ευρώπη

Μέση Ανατολή και Βόρειο Αφρική

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Ανάλυση του Προϊόντος του Δανείου

1. Ο παρακάτω πίνακας παραθέτει τις κατηγορίες των ειδών που θα χρηματοδοτηθούν από το προϊόν του Δανείου, την κατανομή των ποσών του Δανείου σε κάθε κατηγορία και το ποσοστό των δαπανών για τα είδη που θα χρηματοδοτηθούν σε κάθε κατηγορία :

Κατηγορία	Ποσόν του Δανείου που κατανεμήθηκε έκφραζόμενο σε ισοτιμία Δολλαρίου	% των δαπανών που θα χρηματοδοτηθούν
(1) Μέρος Α του Σχεδίου Έπενδύσεως	18,200.000	
(α) Μέρος Α (1) του Σχ. Έπενδύσεως	5,200.000	45 % των ποσών των καταβαλλομένων για Υποδάνεια
(β) Μέρος Α (1) (β) του Σχ. Έπενδύσεως	1,700.000	
(γ) Μέρος Α (2) του Σχ. Έπενδύσεως	2,100.000	100 % των δαπανών έξωτερικού
(δ) Μέρος Α (3) του Σχ. Έπενδύσεως	300.000	71 % των δαπανών έξωτερικού
(2) Υπηρεσίες Συμβούλων για το Μέρος Β του Σχεδίου Έπενδύσεως	900.000	100 % των δαπανών έξωτερικού
(3) Έξοπλισμός & Υλικά για το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως	900.000	100 % των δαπανών έξωτερικού
(4) Υπηρεσίες Συμβούλων για το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως	700.000	100 % των δαπανών έξωτερικού
(5) Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα για το Μέρος Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως	30.000.000	
Σύνολο		

2. Για τους σκοπούς αυτού του Παραρτήματος, ο όρος «Δαπάνες Εξωτερικού» σημαίνει δαπάνες σε νόμισμα οποιασδήποτε χώρας άλλης από αυτήν του Δανειζομένου και για αγαθά και υπηρεσίες προσφερόμενες από οποιαδήποτε χώρα άλλη από την του Δανειζομένου.

3. Τα ποσοστά πληρωμών έχουν υπολογισθεί σύμφωνα με την πολιτική της Τράπεζας ότι το προϊόν του Δανείου δεν θα εκταμιεύεται για πληρωμές επιβαλλομένων φόρων από τον Δανειζόμενο ή στη χώρα του, για αγαθά ή υπηρεσίες ή για την εισαγωγή, μεταποίηση, προμήθεια ή εξοδισμό του. Για τον σκοπό αυτό, αν το ποσό οποιονδήποτε τέτοιων φόρων που επιβάλλονται ή σε σχέση με οποιοδήποτε είδος που χρηματοδοτείται από το προϊόν του Δανείου, ελαττώνεται ή αυξάνεται, η Τράπεζα μπορεί, αφού ειδοποιήσει τον Δανειζόμενο, να ελαττώσει ή να αυξήσει το ποσοστό εκταμιεύσεως που τότε θα ισχύει στα είδη αυτά όσον απαιτείται για να είναι σύμφωνο με την προαναφερθείσα πολιτική της Τράπεζας.

4. Παρά τις διατάξεις της παραπάνω παραγράφου 1, καμία πληρωμή δεν θα γίνει σε σχέση με αναλήψεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία αυτής της Συμβάσεως.

5. Παρά την κατανομή ενός ποσού του Δανείου ή των ποσοστών εκταμιεύσεως που εκτίθενται στον παραπάνω πίνακα

της παραγράφου 1, αν η Τράπεζα έχει εύλογα εκτιμήσει ότι το ποσό του Δανείου που έχει κατανεμηθεί σε οποιοδήποτε κονδύλιο ή υποκονδύλιο είναι ανεπαρκές να χρηματοδοτήσει το ποσοστό που συμφωνήθηκε όλων των δαπανών αυτού του κονδυλίου ή υποκονδυλίου δύναται η Τράπεζα, αφού ειδοποιήσει τον Δανειζόμενο : (i) να ανακαταφέρει, σε τέτοιο κονδύλιο ή υποκονδύλιο και στην έκταση που απαιτείται, ώστε να αντιμετωπισθεί το υπολογισθέν άνοιγμα, μέρος από το προϊόν του Δανείου που είχε κατανεμηθεί σε άλλο κονδύλιο ή υποκονδύλιο και το οποίο μέρος, κατά την αντίληψη της Τράπεζας, δεν χρειάζεται για την αντιμετώπιση άλλων δαπανών, και (ii) αν η τοιαύτη ανακατανομή δεν δύναται να αντιμετωπίσει το υπολογισθέν άνοιγμα, να μειώσει το ποσοστό εκταμιεύσεως που εφαρμόζεται σε τέτοιου είδους δαπάνες ώστε να συνεχισθούν περαιτέρω αναλήψεις αυτού του κονδυλίου ή υποκονδυλίου μέχρις ότου όλες οι δαπάνες πραγματοποιηθούν.

6. Αν η Τράπεζα προσδιορίσει αιτιολογημένα ότι η προμήθεια οποιουδήποτε είδους σε οποιοδήποτε κονδύλιο ή υποκονδύλιο δεν συμφωνεί με τις διαδικασίες που ορίζονται ή αναφέρονται σ' αυτή τη Σύμβαση, καμιά δαπάνη για τέτοιο είδος δεν θα χρηματοδοτηθεί από το προϊόν του Δανείου και η Τράπεζα δύναται, χωρίς έτσι με κανένα τρόπο να δεσμευθεί ή να περιοριστεί οποιοδήποτε άλλο δικαίωμα, εξουσία ή απαί-

τηση της Τράπεζας σχετικά με αυτή τη Σύμβαση, αφού ειδοποιήσει τον Δανειζόμενο, να ακυρώσει ένα τέτοιο ποσό του Δανείου, που, κατά την αιτιολογημένη αντίληψη της Τράπεζας, αντιπροσωπεύει το ποσό τέτοιων δαπανών που διαφορετικά θα νομιμοποιούνταν για χρηματοδότηση από το προϊόν του Δανείου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

### Περιγραφή του Σχεδίου Έπενδύσεως

Το Σχέδιο Έπενδύσεως είναι μέρος του προγράμματος του Δανειζόμενου για να προωθήσει την ανάπτυξη του τομέως όπωροκηπευτικών με την επέκταση της παραγωγής των εκτός εποχής λαχανικών στην Κρήτη και Πελοπόννησο, την ενδυνάμωση των Ίνστιτούτων Έρευνών και Εφαρμογών για την υιοθέτηση και παραγωγή υψηλής αξίας προϊόντων, τη δημιουργία μιας βελτιωμένης οργάνωσης στο σύστημα εμπορίας και την ενδυνάμωση των δανειοδοτικών λειτουργιών της ΑΤΕ.

\*Το Σχέδιο Έπενδύσεως αποτελείται από τα παρακάτω Μέρη :

#### Μέρος Α :

Πρόγραμμα υποδανείων που πρόκειται να χορηγηθούν από την ΑΤΕ σε δικαιούχους για την χρηματοδότηση των ακόλουθων επενδύσεων στην Κρήτη και Πελοπόννησο :

##### (1) Θερμοκήπια :

Κατασκευή και εξοπλισμός θερμοκηπίων, πρωταρχικά για την παραγωγή λαχανικών, που περιλαμβάνουν : (α) την αντικατάσταση υπαρχόντων θερμοκηπίων σε έκταση 7.000 περίπου στρεμμάτων εδάφους και (β) την κατασκευή νέων θερμοκηπίων σε έκταση 2.000 περίπου στρεμμάτων καλλιεργήσιμου εδάφους.

##### (2) Συσκευαστήρια και Θάλαμοι Ψύξεως :

(α) Κατασκευή και εξοπλισμός εξ συσκευαστηρίων με κατάλληλες ψυκτικές εγκαταστάσεις, δυναμικότητας από 25 μέχρι 40 τόννους την ημέρα, προσφερομένων για περισσότερα από ένα προϊόντα και (β) βελτίωση και αποκατάσταση περίπου εξ υπαρχόντων συσκευαστηρίων.

##### (3) Μεταφορικά μέσα τύπου Tractor - Trailers :

Προμήθεια περίπου πενήντα ψυχομένων Tractor - Trailers, δυναμικότητας 20 τόννων περίπου το καθένα.

#### Μέρος Β :

##### Όργάνωση Έμπορίας :

Πρωτόταση και παροχή βοήθειας για την ίδρυση και αρχική λειτουργία τσεσάρων περίπου εταιρειών στην Κρήτη και Πελοπόννησο για την εμπορία, βασικά, όπωροκηπευτικών προϊόντων στις αγορές του εσωτερικού και εξωτερικού, περιλαμβανομένων μεταξύ άλλων των υπηρεσιών τσεσάρων περίπου άνθρωπο-ετών (Man - Years) ξένων συμβούλων για το σκοπό αυτό.

#### Μέρος Γ :

##### Προγράμματα Έρευνας και Εφαρμογών :

(1) Έρευνα και Εφαρμογές για την Κρήτη και Πελοπόννησο :

(α) Ανάπτυξη προγραμμάτων βελτιωμένης έρευνας και εφαρμογών και εκπαίδευση του τοπικού προσωπικού για την εφαρμογή τους, με την βοήθεια των υπηρεσιών περίπου οκτώ άνθρωπο-ετών ξένων συμβούλων για την έρευνα και περίπου εξ άνθρωπο-ετών ξένων συμβούλων για τις εφαρμογές.

(β) Εκπαίδευση στο εξωτερικό για παραγωγή και εμπορία όπωροκηπευτικών : περίπου δύο έτη ή καθένα για περίπου 8 άτομα στην έρευνα και περίπου 33 άνθρωπο-έτη για το προσωπικό εφαρμογών.

(γ) Κατασκευή και εξοπλισμός θερμοκηπίων σε έκταση 14 περίπου στρεμμάτων εδάφους, για έρευνα σε θερμοκηπιακές καλλιέργειες κηπευτικών.

##### (2) Έξοπλισμός και Έφοδια :

Προμήθεια εξοπλισμού και εφοδίων σε καθορισμένα κέντρα έρευνας και ιδρυμάτων και υπηρεσίες εφαρμογών, περιλαμβανομένων : (α) του εξοπλισμού για έρευνες σε βάθος, σε καθορισμένες περιοχές έρευνας, θεμάτων, όπως ποιικιλίες λαχανικών, θέρμανση, εξερισμός, σκελετός θερμοκηπίων και κάλυψη· εξοπλισμός εργαστηρίων για ανάλυση φύλλων και εδάφους, έλεγχο ζιζανιοκτόνων και χημικών καταλοίπων και (β) βασικά υλικά και εφοδια για υπηρεσίες εφαρμογών.

\*Το Σχέδιο αναμένεται να ολοκληρωθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1982.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

### Πίνακας αποπληρωμής κεφαλαίου

Ήμερομηνία Πληρωμής	Πληρωμή του κεφαλαίου (σε δολάρια)
---------------------	------------------------------------

Κάθε 15 Φεβρουαρίου και 15 Αυγούστου αρχίζοντας 15 Φεβρουαρίου, 1982 μέχρι 15 Αυγούστου, 1993

1.250.000

Για κάθε τμήμα του Δανείου που είναι πληρωτέο σε νόμισμα άλλο από δολάρια (βλέπε Γενικούς Όρους, Τμήμα 4.02), οι αριθμοί σ' αυτή τη στήλη αντιπροσωπεύουν την ιστιμιά δολαρίου που καθορίζεται όπως για σκοπούς αναλήψεων.

### Προεξοφλητικά επιτόκια

Τα παρακάτω ποσοστά επί τοις εκατόν καθορίζονται ως άμοιβη (Premiums) προεξοφλήσεως, εάν εξοφληθεί πριν από τη λήξη όπουδήποτε μέρος του ποσού του αρχικού κεφαλαίου του Δανείου, σύμφωνα με το τμήμα 3.05 (β) των Γενικών Όρων :

Χρόνος Προπληρωμής	Άμοιβη (Premium)
Όχι περισσότερο από 3 έτη πριν από τη λήξη	4,50 %
Περισσότερο από 3 έτη αλλά όχι περισσότερο από 6 έτη πριν από τη λήξη	3,00 %
Περισσότερο από 6 έτη αλλά όχι περισσότερο από 11 έτη πριν από τη λήξη	5,50 %
Περισσότερο από 11 έτη αλλά όχι περισσότερο από 13 έτη πριν από τη λήξη	6,50 %
Περισσότερο από 13 έτη πριν από τη λήξη	7,50 %

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

### Προμήθειες

#### Α. Διεθνής Μειοδοτικός Διαγωνισμός

1. Εκτός αυτών που αναφέρονται στο ένταύθα κεφάλαιο Γ, οι συμβάσεις για την αγορά αγαθών ή για έργα πολιτικού μηχανικού του Μέρους Α (2) (α) και του Μέρους Γ του Σχεδίου Έπενδύσεως θα πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται στις «Οδηγίες για Προμήθειες με Δάνεια της Διεθνούς Τραπεζής και Πιστώσεις IDA», εκδοθείσες από την Τράπεζα το Μάρτιο 1977 (στο εξής αποκαλούμενες «Οδηγίες»), με βάση διεθνείς μειοδοτικούς διαγωνισμούς όπως περιγράφονται στο Μέρος Α των «Οδηγιών».



2. Για τὰ ἀγαθὰ καὶ ἔργα καὶ προμήθεια τῶν ὁποίων πρόκειται νὰ γίνῃ με βάζη διεθνεῖς μειοδοτικούς διαγωνισμούς γιὰ τὸ Σχέδιον Ἐπενδύσεως καὶ ἐπιπλέον τῶν ἀπαιτήσεων τῆς περιγράφου 1, 2 τῶν Ὁδηγίων, ἡ ΑΤΕ (γιὰ τὸ μέρος Α (2) (α) τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως) καὶ τὸ Ὑπουργεῖο Γεωργίας (γιὰ τὸ μέρος Γ τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως) θὰ προετοιμάσουν καὶ θὰ προωθήσουν στὴν Τράπεζα, ὅσο τὸ δυνατόν γρηγορότερα καὶ σὲ ὁποιαδήποτε περίπτωση ὄχι ἀργότερα τῶν 60 ἡμερῶν πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ἀνακοινώσεως στὸ κοινὸ τῆς πρώτης δημοπρασίας ἢ τῶν σχετικῶν ἐγγράφων προαξιολογήσεως, κατὰ περίπτωσιν, μιὰ γενικὴ ἀναγγελία γιὰ προμήθειες σὲ τέτοιον τύπον καὶ λεπτομέρεια καὶ περιέχουσα τέτοιες πληροφορίες πού ἡ Τράπεζα εὐλόγη θὰ καθυρίσει. Ἡ Τράπεζα θὰ μεριμνήσῃ γιὰ τὴν δημοσίευσιν μιᾶς τέτοιας ἀναγγελίας ἔτσι ὥστε νὰ παράσχῃ ἐγκαιρὴ πληροφόρησιν στοὺς μελλόντες μειοδότες σχετικά με τὴν εὐκαιρία συμμετοχῆς στὸ διαγωνισμὸ γιὰ τὰ ἀγαθὰ καὶ τὰ ἔργα πού θὰ ἀφορᾷ. Ἡ ΑΤΕ ἢ τὸ Ὑπουργεῖο Γεωργίας τοῦ Δανειζομένου, κατὰ περίπτωσιν, θὰ παράσχῃ τίς ἀναγκαῖες πληροφορίες γιὰ τὴν ἐνημέρωσιν κατ' ἑτος τῆς ἀναγγελίας, γιὰ ὅσο χρονικὸ διάστημα τὰ ἀγαθὰ αὐτὰ καὶ τὰ ἔργα παραμένουν ὑπὸ προμήθεια με βάζη τοὺς διεθνεῖς μειοδοτικούς διαγωνισμούς.

3. Ἡ κατασκευὴ ἔργων πολιτικοῦ μηχανικοῦ καὶ ὁ ἡλεκτρο-μηχανολογικὸς ἐξοπλισμὸς γιὰ τὰ συσκευαστήρια καὶ γιὰ τὰ ψυγεῖα τοῦ Μέρους Α (2) (α) τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως θὰ γίνωνται ἀπὸ τὴν Α.Τ.Ε., με σύμβαση (με τὸ κλειδί στὸ χέρι), στὴν ἔκτασιν πού τοῦτο εἶναι δυνατό καὶ σὲ κάθε περίπτωσιν τὰ κατασκευαστικὰ σχέδια καὶ αἱ σχετικὲς προμήθειες θὰ συντονίζονται στενά.

4. Τὰ εἶδη ἐξοπλισμοῦ καὶ οἱ προμήθειες γιὰ τὴν ἔρευνα καὶ τίς ἐφαρμογὰς τοῦ Μέρους Γ τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως θὰ ὁμαδοποιούνται ὥστε νὰ ἐπιτρέπεται ὁμαδικὴ προμήθεια στὸ βαθμὸ πού τοῦτο εἶναι σύμφωνον με τίς κατάλληλες πρακτικὲς τῆς τεχνικῆς καὶ τῶν προμηθειῶν.

5. Γιὰ τὴν ἀξιολόγησιν καὶ σύγκρισιν τῶν προσφορῶν γιὰ τὴν προμήθεια τῶν ἀγαθῶν πού γίνεται με βάζη τοὺς διεθνεῖς μειοδοτικούς διαγωνισμούς :

(i) οἱ μειοδότες ἀπαιτεῖται νὰ δηλώνουν στὴν προσφορὰ τους τὴν τιμὴ C.I.F. (λιμὴν εἰσόδου) γιὰ τὰ εἰσαγόμενα προϊόντα, ἢ τὴν τιμὴ πρὸ τοῦ ἐργοστασίου (Ex Factory) γιὰ τὰ ἐγχώρια κατασκευῆς προϊόντα. (ii) δὲν θὰ περιλαμβάνονται οἱ δασμοὶ τελωνείων καὶ ἄλλοι φόροι εἰσαγωγῆς σὲ εἰσαγόμενα προϊόντα καὶ φόροι πωλήσεων καὶ παρόμοιοι φόροι σὲ προσφερόμενα ἐγχώρια ἀγαθὰ, καὶ (iii) θὰ περιλαμβάνονται τὸ κόστος γιὰ τὸν Δανειζόμενον, τὴν ΑΤΕ καὶ τοὺς δικαιούχους, κατὰ περίπτωσιν, τοῦ ἐσωτερικοῦ ναύτου καὶ τῶν ἄλλων δαπανῶν πού συνακολουθοῦν τὴν παράδοσιν τῶν ἀγαθῶν στὴν δόπο τῆς χρησιμοποίησός τους ἢ τῆς ἐγκαταστάσεώς τους.

Προτίμησις γιὰ ἐγχώριους κατασκευαστὰς :

Γιὰ τὴν προμήθεια ἀγαθῶν τοῦ Μέρους Α (2) (α) (ἄλλων ἐκτὸς ἀπὸ ἐκεῖνα πού προμηθεύονται (με τὸ κλειδί στὸ χέρι) καὶ γιὰ τὸ μέρος Γ τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως, σύμφωνα με τίς διαδικασίας πού περιγράφθηκαν στὸ μέρος Α τοῦ παραρτήματος αὐτοῦ, ἀγαθὰ κατασκευαζόμενα στὴν Ἑλλάδα μποροῦν νὰ ἀπολαμβάνουν ἐνὸς περιοριστοῦ προτιμήσεως σύμφωνα, καὶ διεπόμενα ἀπὸ τίς ἀκόλουθες διατάξεις :

1. "Ὅλα τὰ δικαιολογητικὰ διαγωνισμοῦ γιὰ τὴν προμήθεια τῶν ἀγαθῶν θὰ καθορίζουν σαφῶς κάθε προτίμησιν πού θὰ δοθεῖ, τίς πληροφορίες πού χρειάζονται γιὰ τὸν καθορισμὸ τῆς νομιμότητος ἐνὸς διαγωνισμοῦ γιὰ μιὰ τέτοια προτίμησιν καὶ τίς ἀκόλουθες μεθόδους καὶ στάδια πού θὰ πρέπει νὰ ἀκολουθοῦνται κατὰ τὴν ἀξιολόγησιν καὶ σύγκρισιν τῶν προσφορῶν.

2. Μετὰ τὴν ἀξιολόγησιν, οἱ ἀνταγωνιζόμενες προσφορὲς θὰ ταξινομηθῶνται πρῶτον ἀπὸ τίς ἀκόλουθες τρεῖς ομάδες :

(1) Ὁ μ ᾱ δ α Α : Προσφορὲς με ἀγαθὰ κατασκευαζόμενα στὴν Ἑλλάδα, ἂν ὁ μειοδότης ἔχει προσδιορίσει, κατὰ ικανοποιητικὸν γιὰ τὸν Δανειζόμενον καὶ τὴν Τράπεζαν τρόπον, ὅτι τὸ κατασκευαστικὸν κόστος τῶν ἀγαθῶν αὐτῶν περιλαμ-

βανομένη μιὰ προστιθέμενη ἀξία στὴν Ἑλλάδα ἴση κατ' ἐλάχιστον με τὸ 20 % τῆς τιμῆς Ex Factory τῶν ἀγαθῶν αὐτῶν.

(2) Ὁ μ ᾱ δ α Β : "Ὅλες οἱ ἄλλες προσφορὲς με ἀγαθὰ κατασκευαζόμενα στὴν Ἑλλάδα.

(3) Ὁ μ ᾱ δ α Γ : Προσφορὲς με ὁποιαδήποτε ἄλλα ἀγαθὰ.

3. "Ὅλες οἱ ἀξιολογημέναι προσφορὲς σὲ κάθε ὁμάδῃ θὰ συγκριθοῦν πρῶτα μεταξὺ τους, ἀποκλεισμένων τελωνειακῶν δασμῶν ἢ ἄλλων φόρων εἰσαγωγῆς σὲ ἀγαθὰ πού πρόκειται νὰ εἰσέλθουν ἢ φόρων πωλήσεως καὶ ὁμοίων φόρων σὲ ἐγχώρια ἀγαθὰ, γιὰ νὰ προσδιορισθεῖ ὁ τελευταῖος μειοδότης καθεῖς ὁμάδας. Αὐτοὶ οἱ τελευταῖοι μειοδότες θὰ συγκριθοῦν μεταξὺ τους, καὶ ἂν, σὺν ἀποτελέσματι τῆς συγκρίσεως αὐτῆς, μιὰ προσφορὰ ἀπὸ τὴν ὁμάδα Α ἢ τὴν Β εἶναι ἡ χαμηλότερη, θὰ ἐπιλεγεῖ γιὰ τὴν ἀνάθεσιν.

4. Ἐάν, σὺν ἀποτελέσματι τῆς συγκρίσεως κατὰ τὴν παραπάνω παράγραφο 3, ἡ χαμηλότερη προσφορὰ εἶναι ἀπὸ τὴν ὁμάδα Γ, ὅλες οἱ προσφορὲς τῆς ὁμάδας Γ θὰ συγκριθοῦν περαιτέρω με τὴν χαμηλότερη προσφορὰ τῆς ὁμάδας Α, μετὰ τὴν προσθήκην στὴν τιμὴ C.I.F. τῶν εἰσαγόμενων ἀγαθῶν, πού προσφέρονται ἀπὸ κάθε μειοδότη τῆς ὁμάδας Γ, γιὰ τὸ σκοπὸ μόνον αὐτῆς τῆς περαιτέρω συγκρίσεως, ἕνα ποσὸ ἴσο με : (i) τὸ ποσὸ τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἄλλων δασμῶν εἰσαγωγῆς, πού ἕνας μὴ ἀπαλλασσόμενος εἰσαγωγὴς θὰ ἔπρεπε νὰ πληρώσῃ γιὰ τὴν εἰσαγωγὴ τῶν ἀγαθῶν πού περιλαμβάνονται στὶς προσφορὲς τῆς ὁμάδας Γ : ἢ (ii) 15 % τῆς τιμῆς C.I.F. τῶν ἀγαθῶν αὐτῶν, ἂν οἱ προαναφερθέντες τελωνειακοὶ δασμοὶ καὶ φόροι ὑπερβαίνουν τὸ 15 % τῆς τιμῆς. Ἐάν ἡ προσφορὰ τῆς ὁμάδας Α μετὰ τὴν περαιτέρω αὐτῇ σύγκρισιν εἶναι χαμηλότερη, θὰ ἐπιλεγεῖ γιὰ τὴν ἀνάθεσιν. Ἄν ὅχι, ἡ προσφορὰ ἀπὸ τὴν ὁμάδα Γ, ἡ ὁποία σὺν ἀποτελέσματι ἀπὸ τὴν σύγκρισιν σύμφωνα με τὴν παράγραφο 3 εἶναι ἡ χαμηλότερα ἀξιολογημένη, θὰ ἐπιλεγεῖ.

Γ. Ἄλλαι διαδικασίαι Προμηθείας

1. Γιὰ τὸ μέρος Α (1) τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως, ἡ ΑΤΕ θὰ ἐξασφαλίσῃ ὥστε οἱ Δικαιούχοι νὰ λάβουν στὸ βαθμὸ πού τοῦτο εἶναι δυνατό προσφορὰς τιμῶν ἀπὸ τρεῖς τοὺλάχιστον ὑπεύθυνους κατασκευαστὰς καὶ προμηθευτὰς. Ἀμέσως μετὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς Συμβάσεως τοῦ Δανείου ἡ ΑΤΕ θὰ προετοιμάσῃ καὶ θὰ προωθήσῃ στὴν Τράπεζα μιὰ γενικὴ διακήρυξιν σὲ τέτοιον τύπον καὶ λεπτομέρεια, καὶ περιέχουσα τέτοιες πληροφορίες ὥστε ἡ Τράπεζα αἰτιολογημένα ἔστωε προσδιορίσει καὶ στὴ συνέχεια ἡ ΑΤΕ θὰ μεριμνήσῃ ὥστε ἡ διακήρυξις αὐτὴ νὰ δοθεῖ σὲ ἐμπορικὲς ἐκδόσεις εὐρείας διεθνούς κυκλοφορίας, γιὰ νὰ προσελκύσει τὸ ἐνδιαφέρον ὑποψήφιων ὑπευθύνων κατασκευαστῶν ἢ προμηθευτῶν γιὰ νὰ προσφέρουν ἐξοπλισμὸ καὶ ὑλικά θερμοκηπίων.

2. Γιὰ τὸ μέρος Α (2) (β) τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως, τὰ ὑλικά καὶ ὁ ἐξοπλισμὸς θὰ προμηθεύονται ἀπὸ τοὺς Δικαιούχους διὰ μέσου τοπικῶν ἐμπορικῶν κέντρων (Channels).

3. Πρὶν ἀπὸ τὴν ἔγκρισιν τοῦ πρώτου, Ὑποδανείου τοῦ Μέρους Α (3) τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως, ἡ ΑΤΕ θὰ προετοιμάσῃ καὶ θὰ προωθήσῃ στὴν Τράπεζαν, γιὰ σύμφωνη γνώμην, ἕνα κατάλογο τεχνικῶν προδιαγραφῶν πού πρέπει νὰ πληροῦν ὅλα τὰ αὐτοκίνητα ψυγεῖα (Tractor - Trailers) πού θὰ τὰ προμηθευτοῦν οἱ Δικαιούχοι μέσω τοπικῶν ἐμπορικῶν κέντρων.

4. Σὲ σχέσιν με τὸ μέρος Γ τοῦ Σχεδίου Ἐπενδύσεως, συμβάσεις γιὰ εἶδη ἐξοπλισμοῦ καὶ προμήθειες γιὰ ἔρευνα καὶ ἐφαρμογὰς, πού δὲν μποροῦν νὰ ὁμαδοποιηθοῦν σύμφωνα με τὸ παραπάνω μέρος Α. 4 καὶ καθένα ἀπὸ τὰ ὁποῖα ἐκτιμᾶται ὅτι κοστίζει τὸ ἰσοδύναμον τῶν \$ 50.000 ἢ λιγότερο, καὶ συμβάσεις γιὰ θερμοκηπία μποροῦν νὰ πραγματοποιηθοῦν σύμφωνα με τίς διαδικασίας προμηθείας τοῦ Δανειζομένου, ὑπὸ τὸν ὅρο ὅτι, πρὸ τῆς ἀναθέσεως τῶν παραγγελιῶν αὐτῶν, ὁ Δανειζόμενος θὰ λάβῃ, στὸ βαθμὸ πού τοῦτο εἶναι δυνατό, προσφορὰ τιμῶν ἀπὸ ὄχι λιγότερους τῶν τριῶν κατασκευαστῶν ἢ προμηθευτῶν. Τὸ συνολικὸ ποσὸ τῶν συμβάσεων πού ἀνατίθενται σύμφωνα με τίς διατάξεις τῆς παραγράφου αὐτῆς δὲν θὰ ὑπερβαίνει τίς \$ 300.000.



Δ. 'Επισκόπηση των 'Αποφάσεων Προμηθειών από την Τράπεζα :

1. 'Επισκόπηση των διακηρύξεων των δημοπρασιών και των προτεινομένων αναθέσεων και όριστικών συμβολαίων.

"Όσον αφορά σ' όλα τα συμβόλαια για νέα συσκευαστήρια και ψυγεία του Μέρους Α (2) (α) του Σχεδίου 'Επενδύσεως και όλα τα συμβόλαια του Μέρους Γ' του Σχεδίου 'Επενδύσεως, που υπολογίζεται ότι θα κοστίσουν το ισοδύναμο των \$ 50.000 ή περισσότερο :

(α) Προτού ζητηθούν προσφορές ή ΑΤΕ ή το 'Υπουργείο Γεωργίας, κατά περίπτωση, θα υποβάλλει στην Τράπεζα, για τις παρατηρήσεις της, το κείμενο των προσκλήσεων για προσφορές, τις προδιαγραφές και τα άλλα έγγραφα του δικωνισμού, μαζί με την περιγραφή των διαδικασιών δημοσίευσεως που θα ακολουθηθούν για το διαγωνισμό και θα προβεί στις τροποποιήσεις στα αναφερόμενα έγγραφα ή διαδικασίες, που η Τράπεζα αιτιολογημένα θα προσδιορίσει. Περαιτέρω τροποποιήσεις στα έγγραφα δημοπρασίας θα απαιτήσουν τη σύμφωνη γνώμη της Τραπέζης, προτού ανακοινωθούν στους μελλοντικούς πλειοδότες.

(β) Μετά τη λήψη και αξιολόγηση των προσφορών, η ΑΤΕ ή το 'Υπουργείο Γεωργίας, κατά περίπτωση, θα γνωστοποιήσει στην Τράπεζα, πριν να ληφθεί μια τελική απόφαση για την κατακύρωση, το όνομα του μειοδότη στον οποίο πρόκειται να κατακυρωθεί ο διαγωνισμός και θα αποστείλει στην Τράπεζα, σε έπαρκή χρόνο για επισκόπηση, μια λεπτομερή έκθεση για την αξιολόγηση και σύγκριση των προσφορών που υπεβλήθησαν, μαζί με τις προτάσεις της για κατάρωση και παρόμοιες πληροφορίες που η Τράπεζα αιτιολογημένα θα ζητήσει. Η Τράπεζα αν διαπιστώσει ότι η προβλεπόμενη κατακύρωση δεν είναι σύμφωνη με τις 'Οδηγίες ή με αυτό το Παράρτημα, θα το γνωστοποιήσει άμέσως στην ΑΤΕ ή στο 'Υπουργείο Γεωργίας και θα δηλώσει τους λόγους μιας τέτοιας διαπιστώσεως.

(γ) Οί έροι και οί συνθήκες του συμβολαίου δεν θα διαφέρουν χωρίς τη σύμφωνη γνώμη της Τραπέζης, ούσιωδώς από εκείνες με βάση τις οποίες ζητήθηκαν προσφορές ή δικαιολογητικά προαξιολογήσεως.

(δ) Δύο όμοια αντίγραφα του συμβολαίου θα σταλούν στην Τράπεζα άμέσως μετά την εκτέλεσή του και πριν από την υποβολή στην Τράπεζα της πρώτης αίτησεως για ανάληψη κεφαλαίων από το Λογαριασμό Δανείου, σε σχέση με το συμβόλαιο αυτό.

2. Σε σχέση με κάθε συμβόλαιο του Μέρους Α (2) (β), Μέρους Α (3) και Μέρους Γ' του Σχεδίου 'Επενδύσεως που θα χρηματοδοτηθούν από το προϊόν του δανείου και δεν θα διέπονται από την προηγούμενη παράγραφο, η ΑΤΕ ή το 'Υπουργείο Γεωργίας του Δανειζόμενου, κατά περίπτωση, θα στέλνουν αντίστοιχα στην Τράπεζα, άμέσως μετά την εκτέλεσή τους και πριν από την υποβολή της πρώτης αίτησεως για ανάληψη κεφαλαίων από το Λογαριασμό Δανείου, σε σχέση με το συμβόλαιο αυτό, δύο όμοια αντίγραφα του συμβολαίου αυτού και παρόμοιες πληροφορίες που η Τράπεζα αιτιολογημένα θα ζητήσει. Η Τράπεζα, εάν διαπιστώσει ότι η κατακύρωση του συμβολαίου δεν είναι σύμφωνη με τις 'Οδηγίες ή με αυτό το Παράρτημα, άμέσως θα πληροφορήσει την ΑΤΕ ή το 'Υπουργείο Γεωργίας του Δανειζόμενου, αντίστοιχα, και θα δηλώσει τους λόγους για μια τέτοια διαπίστωση.

3. Η ΑΤΕ θα κρατήσει αντίγραφα των δικαιολογητικών του Μέρους Α (1) του Σχεδίου 'Επενδύσεως, που θα χρηματοδοτηθούν από το προϊόν του Δανείου, μέχρι ένα χρόνο μετά την προθεσμία εξετάσεώς τους από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της Τραπέζης.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

Συντονιστική 'Επιτροπή

Μια Συντονιστική 'Επιτροπή στην 'Αθήνα θα έποπτεύει, συντονίζει και εξετάζει την εφαρμογή του Σχεδίου 'Επενδύσεως και θα παρέχει οδηγίες γενικής πολιτικής στον Δα-

νειζόμενο και στις Διευθύνσεις της ΑΤΕ και στις αναμνησόμενες στην εφαρμογή του Σχεδίου 'Επενδύσεως ή όποιουδήποτε μέρους αυτού 'Υπηρεσίες. Η Συντονιστική 'Επιτροπή θα βοηθείται από μία μόνιμο γραμματεία στην ΑΤΕ. Μεταξύ των μελών της θα περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, αντιπρόσωποι των 'Υπουργείων Συντονισμού και Γεωργίας του Δανειζόμενου, της ΑΤΕ και της ΠΑΣΕΓΕΣ.

Η Συντονιστική 'Επιτροπή θα συνέχεται όταν απαιτείται αλλά τουλάχιστον μία φορά κάθε έξ μήνες για να εξετάζει την πρόοδο του Σχεδίου 'Επενδύσεως.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6

Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου

Έκτος αν ο Δανειζόμενος και η Τράπεζα συμφωνήσουν διαφορετικά, η Συμπληρωματική Σύμβαση Δανείου, θα προβλέπει, μεταξύ άλλων, ότι :

1. Οί αναλήψεις του Δανείου, που θα δοθεί στην ΑΤΕ για το Μέρος Α του Σχεδίου 'Επενδύσεως, θα φέρουν τόκο επί του εκάστοτε απασχολούμενου ποσού, με επιτόκιο ίσο προς το καθοριζόμενο στο Τμήμα 2.06 της Συμβάσεως του Δανείου. Οί έροι πληρωμής του Δανείου θα είναι βασικά σύμφωνα με το Παράρτημα 3 της Συμβάσεως του Δανείου. Η ΑΤΕ θα καταβάλλει το ισοδύναμο σε δραχμές του προϊόντος του Δανείου που θα της δοθεί (το ισοδύναμο αυτό θα καθορισθεί όπως κατά τις αντίστοιχες ήμερομηνίες αναλήψεων του προϊόντος από το Λογαριασμό του Δανείου).

2. 'Υποδάνεια χορηγούμενα από την ΑΤΕ, για το Μέρος Α του Σχεδίου 'Επενδύσεως θα φέρουν τόκο επί του εκάστοτε απασχολούμενου κεφαλαίου με επιτόκιο όχι μικρότερο από : (α) για υποδάνεια για θερμοκήπια 7 % (β) για υποδάνεια για συσκευαστήρια και ψυκτικούς χώρους 6,5 % στην περίπτωση συνεταιρικών οργανώσεων και ομάδων παραγωγών και 9,5 % στην περίπτωση ιδιωτών εξαγωγέων και (γ) για υποδάνεια για αυτοκίνητα ψυγεία 10,5 %.

3. Ο Δανειζόμενος θα πληρώνει στην ΑΤΕ μία έτήσια άμοιβή επί του εκάστοτε απασχολούμενου κεφαλαίου των υποδανείων, τέτοια ώστε σε όλες τις περιπτώσεις, το κόστος της λειτουργίας και του χρήματος της ΑΤΕ επί του απασχολούμενου αυτού ποσού να είναι ίσο ή λιγότερο από το εισόδημα εκ τόκων που απολαμβάνει η ΑΤΕ από τα υποδάνεια πλέον την άμοιβή.

"Άρθρον Δεύτερον

"Όπου εις την σύμβασιν αναφέρονται αι υπό ήμερομηνίας 15 Μαρτίου 1974 «Γενικοί 'Όροι» νοούνται οί υπό την ήμερομηνίαν αυτήν γενικοί έροι, οί προσηρτημένοι εις την σύμβασιν την κυρωθείσαν υπό του νόμου 288/1976 «περί κυρώσεως της από 27 'Ιουνίου 1975 συμβάσεως μεταξύ του 'Ελληνικού Δημοσίου και της Διεθνούς Τραπέζης 'Ανασυγκροτήσεως και 'Αναπτύξεως άφωρώσης εις χορήγησιν δανείου υπό της Τραπέζης ταύτης διά την εφαρμογήν του Τρίτου 'Εκπαιδευτικού Σχεδίου».

"Άρθρον Τρίτον

Η ισχύς του παρόντος αρχεται από της δημοσιεύσεώς του διά της 'Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

Ο παρών νόμος ψηφίσαις υπό της Βουλής και παρ' 'Ημῶν σήμερα κυρώσας, δημοσιεύσθτω διά της 'Εφημερίδος της Κυβερνήσεως και εκτελεσθῆτω ως νόμος του Κράτους.

Εν 'Αθήναις τη 25 'Ιανουαρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

**ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**

**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

**ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ**

'Εθεωρήθη και ετέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Εν 'Αθήναις τη 26 'Ιανουαρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

## Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς πού πουλιοῦνται τμηματικά καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολουθῶς:

### Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιά τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	1.000
2. » » » Β' .....	»	1.500
3. » » » Γ' .....	»	700
4. » » » Δ' .....	»	1.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου .....	»	100
7. » » » Παράρτημα .....	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .....	»	400
10. Γιά ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι. ....	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοήθειας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἐξῆς ποσά:

1. Γιά τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	50
2. » » » Β' .....	»	75
3. » » » Γ' .....	»	35
4. » » » Δ' .....	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου .....	»	5
7. » » » Παράρτημα .....	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας »	»	20
10. Γιά ὅλα τὰ τεύχη .....	»	450

### Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρι 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἀνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

### Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

#### I. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

##### Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν .....	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν» .....	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .....	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν .....	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως .....	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ» .....	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70» .....	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ πού γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρὸ 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, πού προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρὸ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, πού ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ .....	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρη-		

ματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» Δρχ. 1.500

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» .....

12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν» .....

##### Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν .....	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν .....	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως .....	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων .....	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη) .....	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη .....	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ....	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις ....	»	400

##### Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων» .....	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων .....	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων: .....

##### II. Στὸ Τέταρτο τεύχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως .....	»	600
------------------------------------------------------------	---	-----

### Δ' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατό νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἐξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μὲ ἐπιταγὴς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς  
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ